

## lenguamaterna

**Visión CEVECE**  
2020 Semana 08

Centro Estatal de Vigilancia Epidemiológica y Control de Enfermedades Av. Fidel Velázquez No. 805 Col. Vértice C.P. 50150 Tel. (722) 2 193887 Estado de México

## Día Internacional de la Lengua Materna

La idea de celebrar el Día Internacional de la Lengua Materna fue una iniciativa de Bangladesh.

- La idea de celebrar el Día Internacional de la Lengua Materna fue una iniciativa de Bangladesh. Fue aprobado en la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) de 1999 y se ha observado en todo el mundo desde el año 2000.
- La UNESCO cree en la importancia de la diversidad cultural y lingüística para las sociedades sostenibles. En el marco de su mandato en pro de la paz, trabaja para preservar las diferencias de culturas e idiomas que fomentan la tolerancia y el respeto de los demás.
- La diversidad lingüística se encuentra cada vez más amenazada con un mayor número de lenguas que desaparecen. Cada dos semanas, como promedio, una lengua desaparece, llevándose con su desaparición todo un patrimonio cultural e intelectual.
- No obstante, gracias a la comprensión de la importancia que tienen las lenguas maternas, se han alcanzado logros en materia de educación plurilingüe basada en éstas, en particular desde los primeros estudios y el compromiso cada vez mayor de que evolucionen en la esfera pública.

- Las sociedades multilingües y multiculturales existen a través de sus lenguas, que transmiten y preservan los conocimientos y las culturas tradicionales de manera sostenible.
- La UNESCO celebra "Idiomas sin fronteras" en la ocasión del Día Internacional de la Lengua Materna 2020".
- México reconoce en la Constitución a nuestra nación como pluricultural sustentada en sus pueblos indígenas; garantizando su derecho a la autonomía para preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyen sus culturas e identidades.
- Es importante reconocer que las mujeres indígenas tienen un papel fundamental en la conservación de las lenguas maternas ya que ellas son las transmisoras de la lengua nativa a sus hijas e hijos además de la cultura de sus pueblos, muchas veces independientemente de la zona donde residan, puede ser urbana, ellas generalmente hablan su lengua materna y la transmiten a su familia quienes harán lo mismo con las siguientes generaciones independientemente de que también sean hispanohablantes.

## ¿qué es la lengua materna?

- La lengua materna hace referencia al primer idioma que aprenderá y desarrollará un individuo nacido/a en cierta nación.
- Básicamente, se adquiere por medio de la interacción con el medio que rodea a la persona pues, un/a infante, tiene la capacidad de recordar palabras que se le son mencionadas con mucha frecuencia (habilidad que no es perdida al crecer), por lo que evalúa, de cierto modo, el uso que se le puede dar y en cuáles momentos utilizarla, siendo esto, sin embargo, un poco opacado en el futuro debido a que las palabras son utilizadas casi de manera automática y sin mucha consciencia.
- Si se dominan más lenguas con el pasar de tiempo, éstas no podrán ser consideradas maternas, aún si se adquiere por medio de la intervención de las personas presentes en el ambiente y si fuera la que se utiliza para la comunicación cotidiana.
- Sin embargo, en algunos países se dominan dos idiomas, por ejemplo, en Cataluña, en donde las y los jóvenes se crían aprendiendo catalán, una lengua románica proveniente del latín, fruto de la fragmentación del latín a la caída del imperio romano, al igual que se enseña el español; este tipo de situaciones no sólo se da en esas regiones, también ocurre en diferentes países del globo terráqueo, como lo son Paraguay y Canadá.
- Según diferentes lingüistas, como Noam Chomsky, la primera lengua puede ser aprendida hasta alrededor de los 12 años, período suficiente para absorber lo que se considera el lenguaje básico para la comunicación del día a día. Sin embargo, se puede profundizar en todo su esplendor, intentando entender los diferentes aspectos que abarca, además de su literatura y la representación que supone.

La lengua materna hace referencia al primer idioma que aprenderá y desarrollará un individuo nacido/a en cierta nación.

# importanciadelalengua materna



- Sin embargo, a causa de los procesos de globalización, pesa sobre las lenguas una amenaza cada vez mayor de extinguirse; en algunos casos, otras ya están desapareciendo completamente.
- Al menos el 43% de las 6,000 lenguas que se estima que se hablan en el mundo, están en peligro de extinción. Tan solo unos pocos centenares de idiomas han tenido el privilegio de incorporarse a los sistemas educativos y al dominio público, y menos de un centenar se utilizan en el mundo digital.
- El uso de las lenguas maternas en el marco de un enfoque plurilingüe es un componente esencial de la educación de calidad, que es la base para empoderar a las mujeres y a los hombres y a sus sociedades. Debemos reconocer y promover este potencial de las lenguas para no dejar a nadie rezagado y construir un futuro más justo y sostenible para todos, como se recoge en los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS).
- La diversidad cultural y el diálogo intercultural, el fomento de la educación para todos y la creación de las sociedades del conocimiento son factores fundamentales para la labor de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). Pero esos cometidos no son posibles sin un amplio compromiso internacional orientado a promover el plurilingüismo y la diversidad idiomática, lo que incluye la preservación de las lenguas en peligro de desaparición.

- En México la Comisión Nacional de Arbitraje Médico (CONAMED) y la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) firmaron un convenio de colaboración, a fin de promover la difusión y protección de los derechos de los pueblos y comunidades indígenas en materia de salud y como usuarios de los servicios médico.
- Entre los compromisos contraídos por ambas Comisiones destaca la asesoría a la población que así lo requiera con intérpretes en lenguas maternas, a fin de determinar y canalizar a la institución competente, para resolver sus dudas o atender sus quejas en materia de derechos, o de inconformidades relacionadas con los servicios médicos. Asimismo, la capacitación a servidores públicos que presten servicios médicos, respecto de los derechos de los pueblos y comunidades indígenas.
- En octubre de 2016, la CONAMED solicitó a la "Organización Mexicana de Intérpretes Traductores de Lenguas Indígenas, A.C." su apoyo para la ampliación del primer proyecto, ahora con el fin de poner a disposición de pueblos y comunidades indígenas, hablantes de diecisiete lenguas distintas, información pertinente en materia de recomendaciones. También cuentan con una sección en su página web con recomendaciones en Lenguas Indígenas: [http://www.conamed.gob.mx/gobmx/lenguas\\_indigenas/recomendaciones.php](http://www.conamed.gob.mx/gobmx/lenguas_indigenas/recomendaciones.php)

Los idiomas, con su compleja imbricación con la identidad, la comunicación, la integración social, la educación y el desarrollo, son factores de importancia estratégica para las personas y para todo el planeta.



## lengua materna en México



- México cuenta con 69 lenguas nacionales -68 indígenas y el español-, por lo que se encuentra entre las primeras 10 naciones con más lenguas originarias y ocupa el segundo lugar con esta característica en América Latina, después de Brasil.
- En nuestro país existen casi 7 millones de hablantes de alguna lengua indígena y más de 25 millones de mexicanos se reconocieron como indígenas, la mayoría de los cuales se localiza en el sureste del país, donde se registra la mayor población hablante de estas lenguas. Cerca de 860,000 personas hablan en México la lengua maya, segunda en el país después del náhuatl.
- En el país existen 11 familias lingüísticas: álgebra, yuto-nahua, cochimi-nahua, amíque litom (seri), oto-mange, maya, totonaca, purépecha (tarasca), mixe-zoque, chontal de Oaxaca y Ombeayüits (huave).
- En México existe una gran diversidad de lenguas indígenas, actualmente son 68 lenguas con 364 variantes en todo el país. En 2015, las principales lenguas indígenas habladas por la población de 3 años y más son: Náhuatl (23.4%), Maya (11.6%), Tzeltal (tseltal) (7.5%), Mixteco (7.0%), Tzotzil (Tsotsil) (6.6%) y Zapoteco (6.5%); en conjunto estas seis lenguas son habladas por el 62.7% del total de hablantes de lenguas indígenas en el país. Las entidades con mayor porcentaje de hablantes de lengua indígena de 3 años y más son: Oaxaca (32.2%), Yucatán (28.9%), Chiapas

- (27.9%), Quintana Roo (16.6%) y Guerrero (15.3%). Es de destacar, que Hidalgo, Campeche, Puebla, San Luis Potosí y Veracruz se encuentran por arriba del nivel nacional (6.5%)
- Es importante que los gobiernos ofrezcan servicios públicos en la lengua materna del lugar ya que esto significará respetar su identidad y acortar las brechas de desigualdad.
- Existen algunas palabras que usamos con mucha cotidianidad que tienen su origen en estas lenguas, así que te vamos a mostrar algunas:
  - Esquite: viene de la palabra "izquitl" de origen náhuatl que significa "botana de maíz".
  - Apapachar: es otra palabra de origen náhuatl que significa "ablandar algo con los dedos" y viene de "apapachoa".
  - Aguacate: significa "testículo", aquí no tenemos que explicarte la razón del nombre y sí, también es náhuatl; "aguacatl".
  - Chocolate: nuestra palabra favorita y viene del náhuatl "xocolatl" que significa agua amarga.
  - Cigarro: esta palabra viene del maya "siyar" y es un verbo que significa "fumar hojas de tabaco enrollado".
  - Pibil: otra palabra maya que significa "cocer bajo tierra" y es el motivo por el cual amamos la cochinita.

De acuerdo con el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) en México, de los 25.6 millones de personas que se autoadscriben como indígenas, 7.3 millones son hablantes de alguna de las 68 lenguas originarias que hay en el país, y de éstos 51.3% son mujeres.

## lengua materna en el Estado de México



- De acuerdo con datos de la Encuesta Intercensal 2015 del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI); para ese año el Estado de México registró 421 mil 743 personas de 3 años y más hablantes de alguna lengua indígena, de los cuales 308 mil 587 corresponden a los pueblos indígenas originarios: mazahua, otomí, nahua, tlahuica y matlatzincas.
- En este sentido, el pueblo mazahua cuenta con 124 mil 626 (29.5%) hablantes de esa lengua; el pueblo otomí registró 106 mil 959 (25.3%) hablantes; el pueblo nahua 74 mil 136 (17.6%); el pueblo matlatzincas con 1 mil 330 (0.3%) y el pueblo tlahuica sumó 1 mil 536 hablantes (0.4%).
- Nuestra entidad en los últimos años ha sido receptora de población indígena de otros estados de la República Mexicana; para el año 2015 sumaron 113 mil 156 hablantes de alguna lengua indígena; los más representativos son: mixtecos 31 mil 709 (7.5%), mazatecos 116 mil 882 (4.0%), zapotecos 15 mil 037 (3.6%), totonacos 11 mil 702 (2.8%) y mixes 6 mil 046 (1.4%), provenientes de los estados de Guerrero, Hidalgo, Oaxaca y Veracruz, principalmente.
- Existe la idea de que los idiomas se extinguen de la faz de la tierra, lo cierto es que las que desaparecieron son las lenguas en las que ya no se tiene un sólido interés por seguir las transmitiendo.
- Según Jacques Soustelle, el idioma del pueblo mazahua pertenece a la

- familia lingüística otomí-pame, cuyas variantes principales se encuentran asentadas en la zona del Valle de Toluca, donde se han combinado intercambiando términos, lo que ha dado lugar al surgimiento de diferencias dialectales y acusaciones mutuas de no hablar "buen mazahua".
- La lengua nahua o náhuatl, se encuentra considerada dentro del tronco lingüístico uto-azteca (también llamadas yuto-azteca o yuto-nahua), en el contexto histórico este idioma ha sido uno de los más hablados; se tiene registro de su existencia desde el norte, hasta el sur de México. Asimismo, el nahua o náhuatl es la lengua que se utilizó para escribir diversos textos que refieren la vida de los antiguos habitantes de México.
- Existen varios significados para la palabra "Otomí"; especialistas en la materia la asocian con el significado de "flechador de pájaro", "pueblo sin residencia"; alguien más lo asocia al nombre de uno de sus caudillos "Oitón". Sin embargo, ellos mismo se autodenominan "hñāhñu", es decir "los que hablan otomí".
- El tlahuica ha sido erróneamente conocido como ocuilteca, debido a la cercanía de San Juan Atzingo con la cabecera municipal de Ocuilcan. De ahí que la denominación más apropiada sea atzincas o como la designan sus propios hablantes, pijekakjo ("lo que hablo").

De acuerdo con datos de la Encuesta Intercensal 2015 del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI); para ese año el Estado de México registró 421 mil 743 personas de 3 años y más hablantes de alguna lengua indígena, de los cuales 308 mil 587 corresponden a los pueblos indígenas originarios.



Contacto



Opiniones

Gobierno del Estado de México

Secretaría de Salud

Centro Estatal de Vigilancia Epidemiológica

y Control de Enfermedades

Fidel Velázquez 805, Col. Vértice,

Toluca, Estado de México, C.P. 50150

Teléfono: 01(722) 219 38 87

Si quieres estar en contacto con nosotros vía internet y realizar comentarios, visítanos en:

[www.salud.edomexico.gob.mx/cevece/](http://www.salud.edomexico.gob.mx/cevece/)

correo: [cevece@salud.gob.mx](mailto:cevece@salud.gob.mx)

o síguenos por:

